

彩绘世界童话名著珍藏版

卖火柴的小女孩

明天出版社

彩绘世界童话名著珍藏版

# 卖火柴的小女孩



卖火柴的小女孩（安徒生童话）

穿靴子的猫（法国童话）

明天出版社

彩绘世界童话名著珍藏版

# 卖火柴的小女孩

卖火柴的小女孩（安徒生童话）

穿靴子的猫（法国童话）



明天出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

卖火柴的小女孩/(美)伊斯顿改写;刘倩,姚雁青译.  
—济南:明天出版社,2001.3

(彩绘世界童话名著珍藏版)

书名原文: The Little Match Girl

ISBN 7-5332-3313-1

I. 卖… II. ①伊…②刘…③姚… III. 童话-作品集-世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 2000 第 33161 号

彩绘世界童话名著珍藏版

**卖火柴的小女孩**

\*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 (山东新华印刷) 德州厂印刷

\*

787 × 1092 毫米 32 开本 3 印张

2000 年 8 月第 1 版 2001 年 3 月第 2 次印刷

ISBN 7-5332-3313-1

J·707 定价: 8.50 元

如有印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

这是我读过的第 篇  
童话名著

---



# The Little Match Girl

Retold by Samantha Easton

Illustrated by Erin Augenstine

Copyright © 1992 by Armand Eisen

This edition arranged with ANDREWS AND MCMEEL PUBLISHING

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Simplified Chinese characters edition copyright ©

2000 by Tomorrow Publishing House

All rights reserved





# 卖火柴的小女孩

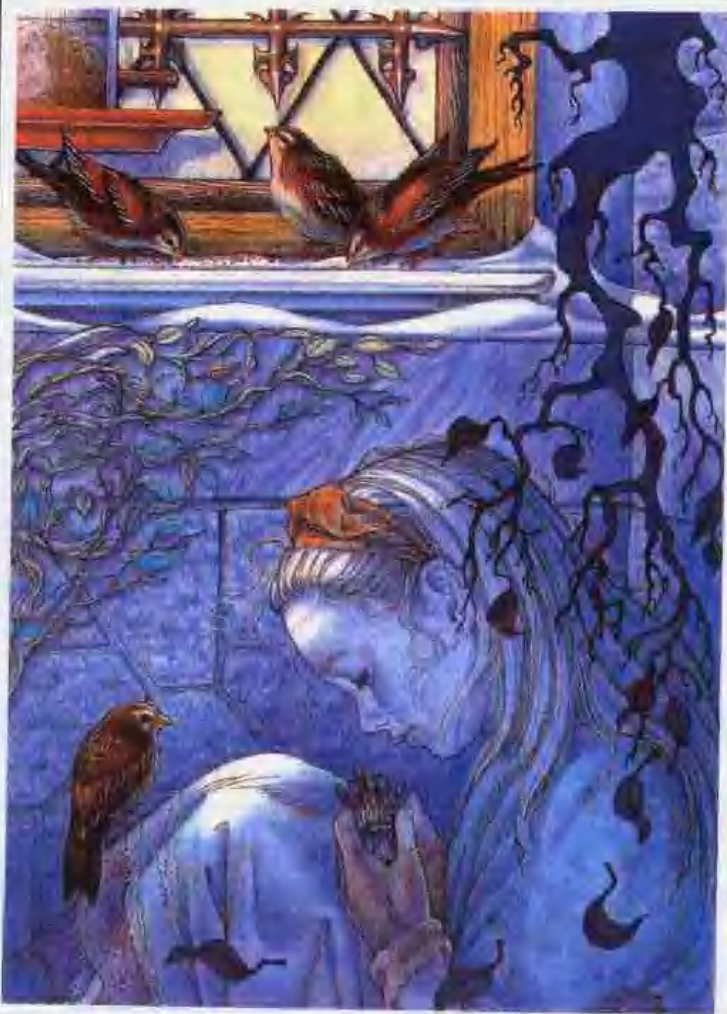
安徒生童话

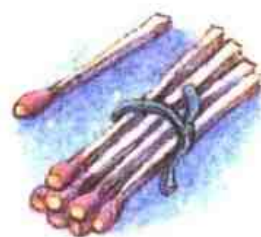
[美] 萨曼莎·伊斯顿 改写

[美] 艾林·奥金斯丁 绘画

刘倩 译











nà shì zài chù xī yè yí gè hán lěng de hēi  
那是在除夕夜，一个寒冷的黑

yè jiē shàng kōng dàng dàng de rén men dōu  
夜，街上空荡荡的。人们都

dāi zài wēn nuǎn de jiā lǐ máng máng lù lù de  
呆在温暖的家里，忙忙碌碌地

zhǔn bèi zhe chù xī de wǎn yàn yǒu kǎo é lì  
准备着除夕的晚宴，有烤鹅、栗



zǐ xiàn píng guǒ bǐng hái yǒu xǔ duō qí tā hǎo  
子 馅、苹 果 饼，还 有 许 多 其 它 好  
chī de dōng xī  
吃 的 东 西。

suī rán yǐ jīng hěn wǎn le kě shì yǒu yí  
虽 然 已 经 很 晚 了，可 是 有 一  
gè xiǎo nǚ hái réng zài bīng lěng de jiē shàng màn  
个 小 女 孩 仍 在 冰 冷 的 街 上 慢  
màn de zǒu zhe  
慢 地 走 着。





tā tóu shàng méi  
她头上没

dài mào zi jiǎo shàng méi  
戴帽子，脚上没

chuān xié zi zǎo shàng lí kāi jiā de shí hou  
穿鞋子。早上离开家的时候，

tā chuān zhe yì shuāng mǎn shì pò dòng de tuō  
她穿着一双满是破洞的拖

xié nà shuāng tuō xié shí zài shì tài dà le zài  
鞋。那双拖鞋实在是太大了，在

tā pǎo guò jiē qù duǒ shǎn yí liàng shǐ lái de mǎ  
她跑过街去躲闪一辆驶来的马



chē shí tā men diào le xià lái qí zhōng yì  
车时，它们掉了下来。其中一  
zhī yì zhuǎn yǎn jiù bú jiàn le lìng yì zhī bèi yì  
只一转眼就不见了，另一只被一  
gè xiǎo nán hái qiǎng zǒu le tā shuō zhè zhī xié  
个小男孩抢走了。他说这只鞋  
zhēn dà tā yào yòng tā gěi tā de xī zhì shì  
真大，他要用它给他的锡质士  
bīng zuò yì tiáo chuán cóng nà huì er qǐ xiǎo  
兵做一条船。从那会儿起，小



nǚ hái zhǐ dé guāng zhe jiǎo tā de yì shuāng  
女孩只得光着脚，她的一双

xiǎo jiǎo dōu bèi dòng de fā qīng le  
小脚都被冻得发青了。

xiǎo nǚ hái de pò wéi qún lǐ zhuāng zhe yì  
小女孩的破围裙里装着一

xiē huǒ chái tā ná chū yì xiǎo kǔn fàng zài shǒu  
些火柴，她拿出一小捆放在手

lǐ tā shì chū lái mài huǒ chái de kě shì yì  
里。她是出来卖火柴的，可是一





zhěng tiān le tā què lián yì gēn yě méi yǒu mài  
整天了，她却连一根也没有卖

diào lián yí gè tóng bǎn yě méi yǒu zhèng dào  
掉，连一个铜板也没有挣到。

xiàn zài nǚ hái gū dú de zǒu zài hēi àn zhōng  
现在，女孩孤独地走在黑暗中，

dòng de hún shēn zhí duō suō è de jī hū hūn  
冻得浑身直哆嗦，饿得几乎昏

dǎo le  
倒了。

yǒu shí tā tíng xià jiǎo bù cháo yán jiē de  
有时，她停下脚步朝沿街的

fáng zi lǐ zhāng wàng wèi yíng jiē xīn nián  
房子里张望。为迎接新年，

suǒ yǒu  de fáng zi dōu zhuāng shì le qǐ  
所有 的房子都装饰了起

lái shí wù de xiāng wèi piāo dào jiē shàng  
来。食物的香味飘到街上，

ràng xiǎo nǚ hái gǎn dào gèng jiā jī è  
让小女孩感到更加饥饿。





zuì hòu tā lái dào le liǎng zhuàng gāo dà  
最后，她来到了两幢高大

de shí tóu fáng zi de jiā jiǎo zài zhè er duō  
的石头房子的夹角，在这儿多

shǎo kě yǐ bì yí bì hán fēng  
少可以避一避寒风。

xiǎo nǚ hái zuò zài nà lǐ bǎ shuāng jiǎo  
小女孩坐在那里，把双脚

quán qū zài shēn xià xiǎng  
蜷曲在身下想

nuǎn nuǎn tā men  
暖暖它们。

